

Forschung und Entwicklung Recherche et développement Ricerca e sviluppo Perscrutaziun e svilup

Tema

4

Editoriale della redazione

6

Introduction | Einleitung
Mathias Picononi, Malgorzata Barras &
Katharina Karges

10

Teil I: Mehrsprachig-
keitsdidaktik
Einleitung von Nicole Marx

14

Schulischer Mehrsprachenerwerb
am Übergang zwischen Primarstufe
und Sekundarstufe I
Giuseppe Manno, Mirjam Egli Cuenat,
Christine Le Pape Racine &
Christian Brühwiler

16

Das Projekt „Fremdsprachen
lehren und lernen in der Schule im
Zeichen der Mehrsprachigkeit“
Elisabeth Peyer, Malgorzata Barras,
Karolina Kofler, Sylwia Nadig

18

First experiences with a
multilingual approach in the
Passepartout programme
Susanna Schwab-Berger

20

Représentations des langues
chez les enseignants de langues
étrangères Eva Waltermann

22

Sprachenübergreifender
Unterricht am Gymnasium Liestal
Giuseppe Manno

24

Mehrsprachigkeitsdidaktik als
Chance für die zweite schulische
Fremdsprache Französisch
Lukas Bleichenbacher, Reto Hunkeler
& Nicole Schallhart

26

“Sprachen im KOchtoPF”
un progetto nell’ambito della
didattica del plurilinguismo
Franca Caspani Menghini & Vincenzo
Todisco

28

Mehrsprachiges Lesetheater zur
Förderung der Leseflüssigkeit und
Lesemotivation (2014-2017)
Sabine Kutzelmann

30

Eine Sprache lernen und diese
unterrichten. Erfahrungen von
Lehrkräften, Schülern und Familien
im Rahmen des Projektes SOFT
Francesco Arcidiacono & Emile Jenny

32

Mehrsprachige literale Förderung
für die ganze Familie (Melifa)
Trix Bürki, Swantje Rehfeld &
Katja Schnitzer

34

Latein auf neuen Wegen –
das neue Fach Lingua Latein
Katharina Wesselmann

36

Ilots de plurilinguisme en classe
d’histoire: allers-retours entre
recherche et pratique
Amelia Lambelet & Pierre-Yves Mauron

38

Teil II: Fremdsprachen-
lernen heute
Einleitung von Andrea Ender

42

Evaluation der Fremdsprachen-
kompetenzen der Zentralschweizer
Schüler/innen der Volksschule
Elisabeth Peyer & Karolina Kofler

44

(Recht)Schreiben im Englisch-
unterricht an der Primarschule
Ursula Bader & Steffi Vogt

46

Measuring English Writing at
Secondary Level (MEWS). Eine
binationale Studie Stefan D. Keller

48

Travail textuel et compétence
textuelle dans l’enseignement
d’une L2 à de jeunes apprenant-e-s
Ingo Thonhauser

50

Kein Grammatikunterricht in
niederschweligen DaZ-Kursen:
Geht das?
Peter Lenz & Malgorzata Barras

52

Prendre en compte la langue de
scolarité dans l’enseignement
d’une langue étrangère: l’exemple
du débat oral Marianne Jacquin

54

Mehrsprachiges Vorlesen
der Lehrperson in Schul-
und Fremdsprache (MeVoL)
Robert Hilbe

55

Projekt „‘Sprechen’ im lehrwerk-
basierten Fremdsprachenunter-
richt“ Gwendoline Lovey

56

Task Lab: Untersuchungen
zum besseren Verständnis
von computerbasierten
kommunikativen Testaufgaben zum
Leseverstehen in Französisch
Katharina Karges, Malgorzata Barras &
Peter Lenz

57

PRIMA: expérience pilote
d’enseignement de l’allemand par
immersion précoce dans le canton
de Neuchâtel Giuseppina Biundo

58

Szenariobasierter Kommunika-
tionsunterricht an Fachhochschu-
len Daniela Fernando & Oliver Winkler

60

Die Geschichte zur Sprache bringen
– CLIL im akademischen DaF-
Kontext Claudia Bartholemy

62

AlpConnectar. Lingue, culture e
tecnologie attraverso le Alpi
Luca Botturi, Leci Flepp, Alain Metry, Lucio
Negri, Edmund Steiner, Marco Trezzini
& Vincenzo Todisco

64

321via.ch – Esercizi interattivi
sulla Svizzera italiana e sull’
italiano in Svizzera Sara Alloatti

66

Le modèle AMI: un apprentissage
en spirale Carine Greminger Schibli,
Lilli Papaloizos & Eric Sauvin

68

PluriMobil: Didaktische
Materialien zur Begleitung von
Austausch und Mobilität
Mirjam Egli Cuenat

70

Teil III: Aus- und
Weiterbildung im
Bereich Fremdsprachen
Einleitung von Kathrin Pirani

74

Sprachkompetenzen von
Lehrpersonen, die Fremdsprachen
unterrichten
Lukas Bleichenbacher, Peter Klee
& Wilfrid Kuster

Bloc-notes

- 76 **L'approccio plurilingue in 10 anni di formazione dei docenti – un bilancio**
Daniela Kappler & Wolfgang Sahlfeld
- 77 **Redemittel für Primarlehrpersonen im DaF-Unterricht**
Maya Loeliger
- 78 **De la simulation globale à la pédagogie de projet en formation initiale** Marie-Hélène Tramèr-Rudolphe
- 80 **Mehrsprachige Hochschullehre für angehende Primarlehrpersonen: „Simulation Klassenzimmer“**
Sandra Tinner
- 82 **Dispositif systématique d'encadrement des expériences de formation en mobilité à la PHBern**
Jésabel Robin
- 84 **Fundstücke – Trouvailles**
> **HiStory – Experiencing history, culture and English language learning at the scene**
Ursula Bader & Ruth Trüb
- 85 **> Brückenschlag zwischen Sprachen, Disziplinen, Perspektiven. Des soirées cinéma-débat au centre d'un projet d'apprentissage d'une langue étrangère à l'université de Fribourg/Freiburg**
Romain Racine, Katrin Burkhalter & Alessandra Keller-Gerber
- 86 **> Sprachen-Ausstellung zur Mehrsprachigkeit in der Schweiz (SAMS)**
Katja Schnitzer, Françoise Hänggi & Sandra Tinner
- 87 **> „I see!“ Learning English while discovering art and culture**
Kristen Erdmann
- 88 **Sputar sangue**
Mattia Bertoldi
- 90 **Let's go digital!**
Andrea Lustenberger & Sylvia Nadig
- 94 **Medien und Dienstleistungen im Wandel der Digitalisierung**
Marcus Kohout
- 96 **Dai descrittori linguistici e letterari alla retorica**
Donato Sperduto
- 97 **Le lingue di origine nella scuola dell'obbligo**
Luigi Menghini
- 98 **40 ans dans le monde du bilinguisme**
François Grosjean
- 100 **Italiano e romancio in Svizzera**
- 102 **Lecture in Classe**
- 105 **Nuovi manuali**
- 106 **Recensioni**
- 108 **Info**
- 110 **Agenda & impressum**
- Il racconto*
- Finestra*
- Opinione*
- 3 domande a...*